

Fig. 4

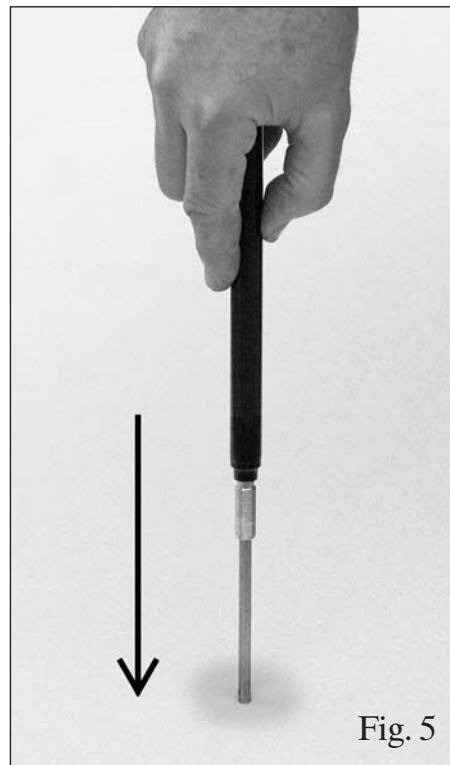


Fig. 5

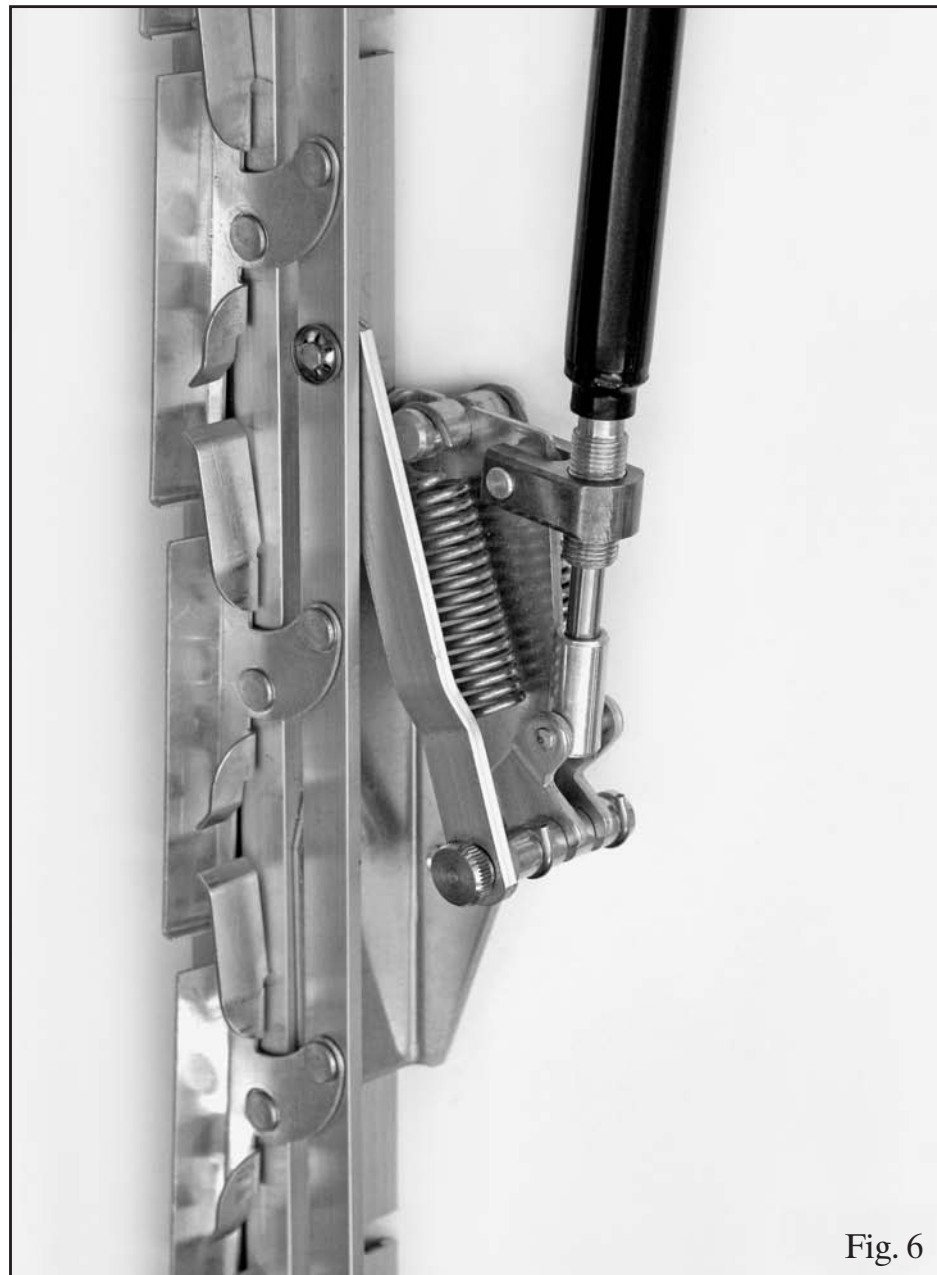


Fig. 6

#### WINTER STORAGE :

Dismantle the cylinder and store it in a dry place through the winter. Now don't forget to lubricate especially the piston rod and the cylinders thread before mounting it next Spring. Do ensure that the rod moves smoothly forwards and backwards.

#### GUARANTEE :

A correctly fitted and used louvre opener is guaranteed for 1 year if maintained in accordance with our instructions.

#### ADJUSTMENTS

We recommend to adjust the louvre opener while the temperature in the greenhouse is constant, as it takes some time for the cylinder to respond completely to temperature changes. To make the opener start opening at a different temperature, adjustments are made by turning the cylinder :

#### CLOCKWISE

= achieving an earlier start / higher opening width

#### COUNTER CLOCKWISE

= later start / lower opening width  
One turn equals appr. 0,5°C / 1°F

Beware that the temperature varies quite a lot inside the same greenhouse and at the separate windows, as well as it differs from the centre of the greenhouse to along the glassed sides.

bedienen möchten, ziehen Sie den Verbindungsarm vom Öffner ab und öffnen und schließen Sie das Fenster nach Belieben.

#### WARTUNG:

Schmieren Sie nach geendeter Montage sowie jedes Frühjahr und ein paar Mal im Laufe des Sommers alle Beweglichen Teilen mit dünnem Öl. Das Zylindergewinde ist mit Schmierfett oder Vaseline zu schmieren.

#### WINTER-AUFBEWAHRUNG:

Nehmen Sie den Zylinder während des Winters ab und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort. Denken Sie daran, besonders die Kolbenstange und das Gewinde des Zylinders zu schmieren, bevor sie den Zylinder wieder im nächsten Frühjahr wieder anbringen. Sorgen Sie dafür, dass sich der Kolben leicht hin und her bewegen kann.

#### GARANTIE:

Auf einen korrekt montierten und verwendeten Fensteröffner geben wir 1 Jahr Garantie, ob es nach unser Anweisung auch geschmiert wurde.

#### JUSTIERUNG

Der Fensteröffner lässt sich am Besten justieren, wenn die Temperatur im Treibhaus konstant ist, da es einige Zeit dauert, bis er ganz auf Temperaturänderungen angesprochen hat.

Wünschen Sie, dass der Fensteröffner höher oder niedriger öffnen soll, ist der Zylinder auf folgende Weise zu drehen:

#### In Uhrzeigerichtung :

falls Sie eine frühere Anfang /höhere Öffnung wünschen. Entgegen der

#### Entgegen :

falls Sie eine spätere Anfang / niedrigere Öffnung wünschen.

Eine Umdrehung entspricht ca. 0,5°C. Sie sollen darauf aufmerksam sein, dass sie Temperatur im selben Treibhaus ziemlich viel variieren kann, auch an den verschiedenen Fenstern.

Si vous souhaitez ouvrir manuellement la fenêtre à jalousies, retirez le bras de connexion du dispositif et ouvrez ou fermez la fenêtre à votre convenance.

#### ENTRETIEN:

Huilez à l'huile leger toutes les pieces mobiles après montage : le printemps – et deux ou trois fois au courant de l'été. Lubrifiez le filet du cylindre de graisse ou de vaseline.

#### GARDE PENDANT L'HIVER:

En hiver, démontez le cylindre et rangez-le dans un endroit sec. Au printemps suivant, n'oubliez pas de bien lubrifier la tige du piston et la bague des cylindres lorsque vous remontez le dispositif. Assurez-vous que la tige se déplace facilement en avant et en arrière.

#### GARANTIE:

Pourvu que le dispositif d'ouverture soit correctement monté et utilisé, il est garanti pendant 1 années.

#### AJUSTEMENT:

Il est recommandable de monter le dispositif d'ouverture quand la temperature dans la serre est constante, puisque ca prend un peu de temps avant qu'il réagisse aux changements de température.

Desirez-vous que le dispositif d'ouverture doit commencer l'ouverture de la fenêtre a une autre température il faut tourner le cylindre :

#### AVEC LA MONTRE

si vous désirez une ouverture avancée/ plus grande

#### CONTRE LA MONTRE

si vous désirez une ouverture retardée/ plus baese

Un tour corrépond à environ 0,5°C. Nous attirons vorte attention sur la fait que la température peut varier un peu dans la même vanne, pres des différentes fenêtres aussi.

#### ONDERHOUD:

Smeer alle beweegbare onderdelen met dunne olie na de montering : ieder voorjaar – en een paar keer in loop van der zomer. De schroefdraad van de cylinder moet met vet af vaseline gesmeerd worden.

#### OPBERGEN GEDURENDE DE WINTER:

Verwijder de cilinder en bewaar deze tijdens de winter op een droge plaats. Vergeet echter niet om de vooraf de zuigerstang en de schroefdraad van de cilinder te smeren, voordat u deze er de volgende lente weer opzet. Zorg ervoor dat de stang soepel naar voren en naar achteren beweegt.

#### GARANTIE:

Wanneer de opener op de juiste wijze gemonteerd is en gebruikt wordt, wordt 1 jaar garantie gegeven.

#### BIJSTELLEN:

Het beste is de opener bij te stellen wanneer de temperatuur in de kas konstant is, aangezien het even duurt, voordat hij helemaal op de temperatuurwijzigingen gereageerd heeft.

Wilt u , dat de opener de ramen bij een andere temperatuur begint te openen, daait u de cylinder:

#### Met de klok mee

als u een eerdere/verdere opening wenst

#### Tegen de klok in

als u een latere/minder verre opening wenst

Een mal draaien is ongeveer 0,5°C. Verder dient u er op attent te zijn, dat de temperatuur in dezelfde kas tamelijk kan variëren, ook bij verschillende ramen.

#### VINTERFÖRVARING:

Montera bort cylindern och förvara den på torr plats under vintern. Glöm inte att smörja öppnaren, särskilt kolvstången och cylindergången innan du monterar den igen nästa vår. Kontrollera att stängen rör sig mjukt framåt och bakåt.

#### GARANTI:

Vi lämnar 1 års garanti på en öppnar som monterats och använts korrekt enligt vår beskrivan.

#### INSTÄLLNING:

Bäst är att ställa in öppnaren då temperaturen i växthuset är konstant, eftersom det tar lite tid, innan de reagerar fullt på temperatur ändringar. Skulle Ni önska att öppnaren skall påbörja öppningen av fönstret vid en annan temperatur vrids cylindern:

**Med urs : om Ni önskar en tidigare/ större öppning**

**Mot urs : om Ni önskar en senare/ mindre öppning**

Et varv motsvarer ca. 0,5°C. Vidare bör Ni uppmärksamma att temperaturen kan svänga en del inom samme växthus, även åt dom olika fönstren.

Afmonter cylinderen og opbevar den på et tørt sted vinteren over. Husk at smøre specielt stempelstangen og cylinderens gevind inden montage næste forår. Kontroller at stempelstangen glider let frem og tilbage.

#### GARANTI:

På en korrekt monteret og anvendt vinduesåbner gives der 1 års garanti forudsat, at den har været vedligeholdt som nævnt i vor forskrift. Ved defekt indenfor garantien bedes De sende åbneren til fabrikanten : Orbesen Teknik ApS, Esterhøjvej 57, 4550 Asnæs.

#### JUSTERING :

Det er bedst at justere åbneren når temperaturen i drivhuset er konstant, idet det tager nogen tid for åbneren har tilpasset sig helt til en given temperatur. Ønsker De at åbneren skal begynde at åbne ved en anden temperatur drejes cylindren :

#### MED URET

= tidligere start / højere åbning

#### MOD URET

= senere start / lavere åbning

En omdrejning svarer til 0,5°C.

Vær opmærksom på, at temperaturen i drivhuset kan variere meget fra sted til sted – f.eks. oppe i forhold til nede ved jorden, f.eks. tæt på vindue i forhold til midt i, bag en skygge i forhold til midt i solskinet.

после того, как получить достаточное количество тепла из окружающей среды. Прежде чем цилиндр адаптируется к температуре в теплице, может пройти несколько часов. Чтобы открывать и закрывать жалюзийное окно вручную, требуется снять соединяющий рычаг с открывающего механизма.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Необходимо смазывать все подвижные части маловязким маслом после установки устройства, в начале каждой весны и один или два раза летом. Для резьбы цилиндра используется консистентная смазка или вазелин.

#### ХРАНЕНИЕ ЗИМОЙ

На протяжении зимы хранить демонтированный цилиндр в сухом месте. Весной, перед установкой части необходимо смазать, в особенности поршневой шток и резьбу цилиндра. Поршень должен плавно передвигаться вперед и назад.

#### ГАРАНТИЯ

На правильно установленный, а также используемый и обслуживаемый в соответствии с инструкциями открывающий механизм для жалюзийных окон предоставляется гарантия сроком 1 год.

#### РЕГУЛИРОВКА

Рекомендуется осуществлять регулировку открывающего механизма, когда температура в теплице поддерживается на постоянном уровне, поскольку требуется некоторое время, чтобы цилиндр отреагировал на изменение температуры. Чтобы изменить настройки температуры, необходимо повернуть цилиндр:

#### ПО ЧАСОВОЙ СРЕЛКЕ:

механизм срабатывает раньше, окно открывается шире

#### ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СРЕЛКИ:

механизм срабатывает позже, окно открывается менее широко  
Один оборот соответствует примерно 0,5°C. Необходимо учитывать, что температура внутри теплицы может существенно различаться: как у разных окон, так и в центре по сравнению с областями возле стеклянных стенок.